

**გერმანული ენის ზგარითი სისტემის ქართულ ენაზე ტრანსკრიპცია-
ტრანსლიტერაციის სახელმძღვანელო წესები**

(მიღებულია სახელმწიფო ენის ექსპერტთა კომისიის 2022 წლის 10 ივნისის სხდომაზე)

გერმანული ენის ბგერითი სისტემა	IPA საერთაშორისო ფონეტიკური ანბანი	პოზიცია	ქართული შესატყვისი	გერმანულენოვანი მაგალითები	ქართულენოვანი შესატყვისები
a / ah	[a] / [a:]		ა	Arnstadt Lahnau Ahrens	არნშტატ-ი (ქალაქი) ლანაუ (ქალაქი) არენს-ი (გვარი)
ai / ay	[ai]		აი	Aichinger Bayreuth	აიხინგერ-ი (გვარი) ბაიროით-ი (ქალაქი)
ä / äh / ae	[ɛ] / [ɛ:]		ე	Bad Säckingen Fähnrich Haeckel	ბად-ზეკინგენ-ი ფენრიხ-ი (გვარი) ჰეკელ-ი (გვარი)
äu	[oi]		ოი	Allgäu Bräutigam	ალგოი (რეგიონი გერმანიაში) ბროიტიგამ-ი (გვარი)
b, bb	[b]		ბ	Berlin Lübbe	ბერლინ-ი (ქალაქი) ლიუბე (გვარი)
c	[k]	ა, ო, უ ხმოვნების წინ	კ	Calw Coburg Marcuse	კალვ-ი (ქალაქი) კობურგ-ი (ქალაქი) მარკუსე (გვარი)
	[ç]	ე, ი ხმოვნების წინ	ც	Celle Cecilienhof Cilli	ცელე (ქალაქი) ცეცილიენჰოფ-ი (სასახლე) ცილი (ქალის სახელი)
ch	[x] / [ç]	თავ- კიდური პოზიციის გარდა	ხ	Achternbusch Dachau Lochau Buch	ახტერნბუშ-ი (გვარი) დახაუ (ქალაქი) ლოხაუ (რაიონი ავსტრიაში) ბუხ-ი (ბერლინის)

	[k]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	ქ	Becher Richter Ichterhausen Bächler Röchling Büchner München Chemnitz Christian	გარეუბანი ბეხერ-ი (გვარი) რიხტერ-ი (გვარი) იხტერჰაუზენ-ი (რაიონი თიურინგიაში) ბეხლერ-ი (გვარი) რიოხლინგ-ი (გვარი) ბიუხნერ-ი (გვარი) მიუნხენ-ი (ქალაქი) ქემნიცი-ი (ქალაქი) ქრისტიან-ი (სახელი)
chs	[ks]		ქს	Wachsmann Drechsler Pichs	ვაქსმან-ი (გვარი) დრექსლერ-ი (გვარი) პიქს-ი (გვარი)
ck	[k]		კ	Saarbrücken Ackermann Tieck	ზაარბრიუკენ-ი (ქალაქი) აკერმან-ი (გვარი) ტიკ-ი (გვარი)
d, dd	[d]		დ	Duisburg Widder	დუისბურგ-ი (ქალაქი) ვიდერ-ი (გვარი)
dt	[t]	ლექსემის ბოლოში	ტ	Neustadt Allardt	ნოიშტატ-ი (ქალაქი) ალარტ-ი (გვარი) გამონაკლისია ისტორიულ პირთა სახელები, რომელ- თა გამოყენება ტრადიციით არის განპირობებული: ვილ- ჰელმ ფონ ჰუმბოლდტ-ი, ჰუგო შუხარდტ-ი და სხვ.
e / eh	[e] / [e:]		ე	Erlangen Ehlers	ერლანგენ-ი (ქალაქი) ელერს-ი (გვარი)
ei / ey	[ai]		აი	Meier Meyer	მაიერ-ი (გვარი) მაიერ-ი (გვარი)
eu	[oi]		ოი	Eugen Reutlingen	ოიგენ-ი (სახელი) როიტლინგენ-ი (ქალაქი)
f, ff	[f]		ფ	Frankfurt Hauff	ფრანკფურტ-ი (ქალაქი) ჰაუფ-ი (გვარი)

g, gg	[g]		გ	Gera Knogge	გერა (ქალაქი) კნოგე (გვარი)
h	[h]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	ჰ	Hamburg Hummel Herder	ჰამბურგ-ი (ქალაქი) ჰუმელ-ი (გვარი) ჰერდერ-ი (გვარი)
		არ იკითხება ხმოვნის შემდგომ პოზიცი- აში სავრ- ცობის დანიშნუ- ლებით გამოყ- ენებისას		Karlsruhe Ruhr Mährisch-Ostrau	კარლსრუე (ქალაქი) რურ-ი (მდინარე) მერიშ-ოსტრაუ (ქალაქი)
i / ie / ih	[i] / [i:]		ი	Ilmenau Kiel Ihwe	ილმენაუ (ქალაქი) კილ-ი (ქალაქი) ივე (გვარი)
j	[j]		ი	Jena Jülich Juliane	იენა (ქალაქი) იულიხ-ი (ქალაქი) იულიანე (ქალის სახელი)
k, kk	[k]		კ	Karlsruhe Lukke	კარლსრუე (ქალაქი) ლუკე (კაცის სახელი)
l, ll	[l]		ლ	Leverkusen Keller	ლევერკუზენ-ი (ქალაქი) კელერ-ი (გვარი)
m, mm	[m]		მ	Magdeburg Hamm	მაგდებურგ-ი (ქალაქი) ჰამ-ი (ქალაქი)
n, nn	[n]		ნ	Nürnberg Mannheim	ნიურნბერგ-ი (ქალაქი) მანჰაიმ-ი (ქალაქი)
o / oh	[o] / [o:]		ო	Oder Bohlen	ოდერ-ი (მდინარე) ბოლენ-ი (გვარი)

ö / öh / oe	[œ] / [œ:]		ო	Ölberg Görlitz Böhme Koeler Köln	იოლბერგ-ი (მთა) გიორლიც-ი (ქალაქი) ბიომე (მდინარე; გვარი) კიოლერ-ი (გვარი) კიოლნ-ი (ქალაქი)
p / pp	[p]		პ	Plauen Boppard Eppelheim	პლაუნენ-ი (ქალაქი) ბოპარდ-ი (ქალაქი) ეპელჰაიმ-ი (ქალაქი)
pf	[pf]		პფ	Pfarrkirchen Pfalz Pfeifer	პფარკირხენ-ი პფალც-ი (გეოგრაფიული არეალი) პფაიფერ-ი (გვარი)
ph	[f]		ფ	Philippsburg	ფილიპსბურგ-ი
qu	[kv]		კვ	Querfurt Queich Marquardt Querne	კვერფურტ-ი (ქალაქი) კვაიხ-ი (მდინარე) მარკვარტ-ი (გვარი) კვერნე (გვარი)
r, rr	[r]		რ	Prüm Knorr	პრიუმ-ი (მდინარე) კნორ-ი (გვარი)
rh	[r]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	რ	Rhein Rhode	რაინ-ი (მდინარე) როდე (გვარი)
s	[z] [s]	სმოუნის წინ თანს- მოუნის წინ და ლექსემის ბოლო- კიდურ პოზიცი- აში	ზ ს	Salzburg Seidlitz Saarbrücken Mosel Besigheim Gelsenkirchen Eisleben Cottbus	ზალცბურგ-ი (ქალაქი) ზაიდლიც-ი (თემი / გვარი) ზაარბრიუკენ-ი (ქალაქი) მოზელ-ი (მდინარე) ბეზიგჰაიმ-ი (ქალაქი) გელზენკირხენ-ი (ქალაქი) აისლენ-ი (ქალაქი) კოტბუს-ი (ქალაქი) მაგრამ: დრეზდენ-ი (ქალაქი)
sch	[ʃ]		შ	Schweinfurt Meschede	შვაინფურტ-ი (ქალაქი) მეშედე (ქალაქი)

sp	[ʃp]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	შპ	Spenge Spalt Spengler	შპენგე (ქალაქი) შპალტ-ი (ქალაქი), შპენგლერ-ი (გვარი)
	[sp]	ლექსემის შუაში	სპ	Kaspar	კასპარ-ი (სახელი)
ss / წ	[s]	ლექსემის შუაში ან ბოლოში	ს	Dessau-Roßlau Meißen Ross	დესაუ-როსლაუ (ქალაქი) მაისენ-ი (ქალაქი) როს-ი (გვარი)
st	[ʃt]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	შტ	Stade Stein Steiner	შტადე (ქალაქი) შტაინ-ი (ქალაქი) შტაინერ-ი (გვარი)
	[ʃt]	კომ- პოზიციის შემად- გენელი მეორე სიტყვის თავში	შტ	Neustadt	ნოიშტატ-ი (ქალაქი)
	[st]	ყველა სხვა პოზიცი- აში	სტ	Münster Delmenhorst	მიუნსტერ-ი (ქალაქი) დელმენსჰორსტ-ი (ქალაქი)
t, tt	[t]		ტ	Teltow Treffurt Klett	ტელტოვ-ი (თემი) ტრეფურტ-ი (ქალაქი) კლეთ-ი (გვარი)
th	[t]		თ	Thalheim Fürth	თალჰაიმ-ი (ქალაქი) ფიურთ-ი (ქალაქი)
tsch	[tʃ]		ჩ	Tschackert Dutschke Bartsch	ჩაკერტ-ი (გვარი) დუჩკე (გვარი) ბარჩ-ი (გვარი)
		კომ- პოზიციებ- ში	ტშ	Gottschalk Gottsched	გოტშალკ-ი (გვარი) გოტშედ-ი (გვარი)

tz	[ts]		ც შენიშვნა: არასწორია [ტს]-ს დაშლა და გადმოტანა ქართულად ორი გრაფემის *(ტ+ც)-ს სახით.	Tzara Netzer Neustrelitz Steinitz Opitz	ცარა (გვარი) ნეცერ-ი (გვარი) ნოიშტერლიც-ი (ქალაქი) შტაინიცი-ი (გვარი) ოპიცი-ი (გვარი)
tzsch	[tʃ]		ჩ შენიშვნა არასწორია [tʃ]-ს დაშლა და გადმოტანა ქართულად ორი ან სამი გრაფემის *(ც+შ) / *(ტ+ც+შ)-ს სახით.	Bobritzscht Klotzsche Zetzsche	ბობრიჩ-ი (თემი), და არა *ბობრიციში / *ბობრიტციში კლოჩე (დრეზდენის გარეუბანი) ცეჩე (გვარი) გამონაკლისია Nietzsche – ნიციშე
u / uh	[u] / [u:]		უ	Ulm Ulmann Uhlmann Kuhbach Ruhr	ულმ-ი (ქალაქი) ულმან-ი (გვარი) ულმან-ი (გვარი) კუბახ-ი (მდინარე) რურ-ი (მდინარე)
ü / üh / ue	[y] / [y:]		იუ	Düsseldorf Münster Brühl Kuehn	დიუსელდორფ-ი (ქალაქი) მიუნსტერ-ი (ქალაქი) ბრიულ-ი (ქალაქი) კიუნ-ი (გვარი)
v	[f]		ფ	Vater Vogler Völklingen	ფატერ-ი (გვარი) ფოგლერ-ი (გვარი) ფიოლკლინგენ-ი (ქალაქი)

				von (Johann Wolfgang von Goethe)	ფონ (იოჰან ვოლფგანგ ფონ გოეთე)
w	[v]		ვ	Wildau Weißwasser Kablów Treptow	ვილდაუ (ქალაქი) ვაისვასერ-ი (ქალაქი) კაბლოვ-ი (თემი) ტრეპტოვ-ი (უბანი ბერლინში)
x	[ks]		ქს	Xanten Axtbach Marx	ქსანტენ-ი (ქალაქი) აქსტახ-ი (მდინარე) მარქს-ი (გვარი)
y	[y] / [y:]		ი	Isny Ypsilanti მაგრამ Kyritz	ისნი (ქალაქი) იპსილანტი (გვარი) კიურიც-ი (ქალაქი)
z	[t•s]		ც	Ziethe Elz Schwarzbach	ციეთე (მდინარე) ელც-ი (მდინარე) შვარცბახ-ი (მდინარე)
zsch	[tʃ]	ლექსემის თავკიდურ პოზიცი- აში	ჩ	Zschopau Zschäpe	ჩოპაუ (ქალაქი), და არა *ცშოპაუ ჩეპე (გვარი)